

Абедковская И.Ю., Менжинская-Войтова А.В.
**РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ НА ОСНОВЕ ЧТЕНИЯ
МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК
ИНОСТРАННОМ У ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ФАКУЛЬТЕТА
ПРОФОРИЕНТАЦИИ И ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

*Белорусский государственный медицинский университет
Минск, Беларусь*

Аннотация. В данной статье приводятся примеры типичных ошибок, которые допускают студенты при формировании устных монологических высказываний на основе чтения англоязычных текстов медицинского содержания, и предлагается комплекс заданий, способствующих развитию у учащихся навыков устной речи на основе анализа учебных текстов и научных медицинских статей.

Ключевые слова: обучение иностранных учащихся английскому языку как иностранному, анализ текста, реферирование текста, развитие навыков устной речи.

Abedkouskaya I.Y., Menjinkaya-Voitova A.V.
**DEVELOPING ORAL SPEECH SKILLS BASED ON READING
MEDICAL TEXTS IN ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN
INTERNATIONAL STUDENTS OF THE FACULTY OF CAREER
GUIDANCE AND PRE-UNIVERSITY TRAINING**

*Belarusian State Medical University
Minsk, Belarus*

Abstract. The authors discuss some typical mistakes, made by students in communicating the meaning of medical texts in English, and provide examples of tasks to improve the students' oral speech skills based on step-by-step analysis of academic medical texts and scientific articles.

Keywords: international students, teaching English as a foreign language, text analysis, oral speech skills development.

Медицина является быстро развивающейся областью мировой науки. Количество медицинских исследований в сфере поиска новых эффективных способов лечения и профилактики заболеваний в мире постоянно растет; благодаря процессам глобализации и расширению международного сотрудничества информация в сфере здравоохранения постоянно пополняется новыми актуальными данными.

Для того, чтобы соответствовать требованиям времени, студенты медицинских вузов вынуждены перерабатывать большие объемы обязательного учебного и дополнительного научного материала, что, однако может вызывать затруднения у иностранных учащихся, обучающихся на английском языке, если

этот язык является для них иностранным и они не являются носителями билингвальной культуры.

Работая с текстами медицинского содержания и стараясь формировать устные высказывания на основе прочитанного материала на иностранном языке, учащиеся с недостаточно уверенными знаниями английского языка часто стремятся максимально воспроизвести (повторить) оригинальный текст, используя лишь незначительные сокращения, при этом полностью сохраняя употребленные в тексте грамматические конструкции, практически не прибегая к приемам перефразирования прочитанной информации и, как правило, избегая высказываний собственных оценочных суждений. Тем не менее, студентам следует понимать, что реферирование научной информации не эквивалентно дословному или сжато пересказу прочитанной статьи.

Для развития навыков иноязычной устной речи иностранные учащиеся факультета профорientации и довузовской подготовки должны овладеть навыками просмотрового, изучающего чтения и анализа фактов, изложенных в текстовом материале, понять принципы построения научного текста, научиться вычленять его составляющие функциональные блоки для получения искомой информации и формирования собственных высказываний.

Воспроизведение прочитанного текста с определенной степенью переработки его содержательной и языковой структуры является реальной коммуникативной задачей для студента, и поэтому умения в области конспектирования, аннотирования, реферирования рассматриваются как необходимая составная часть коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения.

Для обучения иностранных учащихся факультета профорientации и довузовской подготовки как будущих студентов-медиков комплексу навыков и умений, необходимых для реферирования информации и последующего формирования собственных суждений на английском языке, на занятии иностранного языка при работе с научными или научно-популярными текстами студентам целесообразно предложить следующие виды заданий:

1. Посмотрите на иллюстрации, сопровождающие текст. Скажите, какую систему органов вы видите на рисунке. Расскажите, что вы знаете о ее структуре и функциях.

2. Прочтите заглавие текста и подзаголовки его отдельных разделов/абзацев. Попробуйте сказать, о чем именно (о каком исследовании) будет идти речь в данном тексте.

3. Прочтите материал без словаря и проверьте, насколько верны были ваши предположения.

4. Назовите ключевые термины, фигурирующие в данном материале.

5. Найдите в тексте / дайте собственные определения этим терминам.

6. Прочтите материал второй раз и разделите текст на смысловые части.

7. Найдите в каждой из них ключевые предложения.

8. Опираясь на факты, изложенные в данных предложениях, сжато сформулируйте основную идею каждой части.

9. Скажите, какие основные проблемы поднимаются автором текста/статьи. Опираясь на собственный опыт, скажите какие новые способы решения этих проблем предложил автор.

10. Составьте развернутый план текста.

11. Подберите к каждому пункту плана опорные ключевые слова и выражения из прочитанного текста.

12. Используя данные, приведенные автором текста, заполните предлагаемую таблицу. Скажите, какие общие закономерности вы в ней видите.

13. Подумайте, согласны ли вы с выводами автора материала, запишите доводы «за» и «против».

14. Сформулируйте собственный вывод на основе приведенных данных. Сверьте его с заключительными утверждениями автора.

15. Суммируйте проанализированные данные, опираясь на ваш план и подобранные ключевые слова, используя в устной речи следующие клише:

- The text/article is called
- It deals with ... / It is concerned with
- The author raises/discusses important/topical problems related to
- The text/article is based on research work carried out by ... / at ... / in
- The experiment under consideration can be divided into ... / consisted of / was composed of
- The main idea the author conveys is The author emphasizes that
- The message of the text/article is
- I would like to draw a conclusion that ...

Как показывает практика, работа с текстом на английском языке на основе данного алгоритма помогает развить у студентов, не являющихся носителями языка, навыки аналитического чтения и устного реферирования текстов медицинского содержания, значительно способствует развитию памяти и расширению словарного запаса, сокращает усилия и время на обработку больших объемов специализированной печатной информации.